



文 | 白 | 对 | 照 | 全 | 译

# 资治通鑑

索静泉题

[宋]司马光◎著 黄锦鋐◎主编 台湾二十七位教授◎合译

第二辑 · 东汉 魏

【伍】



新世界出版社  
NEW WORLD PRESS

|文|白|对|照|全|译|

# 资治通鉴

[宋]司马光◎著 黄锦铨◎主编 台湾二十七位教授◎合译

第二辑 · 东汉 魏

卷五十二 汉顺帝阳嘉三年（134）～卷六十五 汉献帝建安十三年（208）

【伍】

# 目 录

卷第三十九	汉纪三十一	汉淮阳王更始元年~二年(23~24).....	1
卷第四十	汉纪三十二	汉光武帝建武元年~二年(25~26).....	31
卷第四十一	汉纪三十三	汉光武帝建武三年~五年(27~29).....	57
卷第四十二	汉纪三十四	汉光武帝建武六年~十一年(30~35).....	87
卷第四十三	汉纪三十五	汉光武帝建武十二年~二十二年(36~46).....	113
卷第四十四	汉纪三十六	汉光武帝建武二十三年~汉明帝永平三年(47~60).....	142
卷第四十五	汉纪三十七	汉明帝永平四年~十八年(61~75).....	170
卷第四十六	汉纪三十八	汉章帝建初元年~元和元年(76~84).....	194
卷第四十七	汉纪三十九	汉章帝元和二年~汉和帝永元三年(85~91).....	219
卷第四十八	汉纪四十	汉和帝永元四年~元兴元年(92~105).....	243
卷第四十九	汉纪四十一	汉殇帝延平元年~元初二年(106~115).....	269
卷第五十	汉纪四十二	汉安帝元初三年~延光三年(116~124).....	296
卷第五十一	汉纪四十三	汉安帝延光四年~阳嘉二年(125~133).....	326
卷第五十二	汉纪四十四	汉顺帝阳嘉三年~汉冲帝永嘉元年(134~145).....	357
卷第五十三	汉纪四十五	汉质帝本初元年~汉桓帝永寿二年(146~156).....	382
卷第五十四	汉纪四十六	汉桓帝永寿三年~延熹六年(157~163).....	408
卷第五十五	汉纪四十七	汉桓帝延熹七年~九年(164~166).....	434
卷第五十六	汉纪四十八	汉桓帝永康元年~汉灵帝建宁四年(167~171).....	460
卷第五十七	汉纪四十九	汉灵帝熹平元年~光和三年(172~180).....	486
卷第五十八	汉纪五十	汉灵帝光和四年~中平四年(181~187).....	514
卷第五十九	汉纪五十一	汉灵帝中平五年~汉献帝初平元年(188~190).....	540
卷第六十	汉纪五十二	汉献帝初平二年~四年(191~193).....	568
卷第六十一	汉纪五十三	汉献帝兴平元年~二年(194~195).....	598

卷第六十二	汉纪五十四	汉献帝建安元年~三年(196~198).....	626
卷第六十三	汉纪五十五	汉献帝建安四年~五年(199~200).....	657
卷第六十四	汉纪五十六	汉献帝建安六年~十年(201~205).....	684
卷第六十五	汉纪五十七	汉献帝建安十一年~十三年(206~208).....	706
卷第六十六	汉纪五十八	汉献帝建安十四年~十八年(209~213).....	735
卷第六十七	汉纪五十九	汉献帝建安十九年~二十一年(214~216).....	759
卷第六十八	汉纪六十	汉献帝建安二十二年~二十四年(217~219).....	780
卷第六十九	魏纪一	魏文帝黄初元年~三年(220~222).....	807
卷第七十	魏纪二	魏文帝黄初四年~魏明帝太和元年(223~227).....	838
卷第七十一	魏纪三	魏明帝太和二年~四年(228~230).....	864
卷第七十二	魏纪四	魏明帝太和五年~青龙二年(231~234).....	886
卷第七十三	魏纪五	魏明帝青龙三年~景初元年(235~237).....	919
卷第七十四	魏纪六	魏明帝景初二年~魏邵陵厉公正始六年(238~245).....	944
卷第七十五	魏纪七	魏邵陵厉公正始七年~嘉平四年(246~252).....	973
卷第七十六	魏纪八	魏邵陵厉公嘉平五年~魏高贵乡公正元二年(253~255).....	1003
卷第七十七	魏纪九	魏高贵乡公甘露元年~魏元帝景元二年(256~261).....	1027
卷第七十八	魏纪十	魏元帝景元三年~咸熙元年(262~264).....	1052

# 资治通鉴卷第五十二

## 汉纪四十四

起网逢阏茂（134）

尽旃蒙作噩（145）

共 12 年

### 孝顺皇帝（下）

#### 阳嘉三年（甲戌，134）

1. 夏，四月，车师后部司马率后王加特奴到闾吾陆山谷袭击北匈奴，将他们打得大败；捕获了单于的母亲。

2. 五月，戊戌日（初四），诏命因为春天、夏天接连的旱灾，赦免天下。君主亲自露天坐在德阳殿的东厢，请求降雨。因为尚书周举的才能、学识优秀、深远，特别要他进奏回答。周举回对说：“臣下听说阴阳隔绝，那么天地二气就阻塞不通。陛下废弃了文帝、光武的法度，却遵循了亡国的秦国的奢侈欲望，在内存有幽怨的妇女，在外就有壮年没有妻室的男子。自从旱灾以来，岁月连绵，没有听到陛下改过的功效，只是徒然地烦劳至尊暴露于风露中，实在是没有益处。陛下只求虚华，不追寻实际功效，如同爬上树木求鱼，退后行走却要求前进一般。实在应该推行改革政治，尊崇大道，转变迷惑，送出后宫中没有奉侍过君王的宫女，免除太官膳食的耗费。《易传》说：‘阳气感动上天，不多久就有反应。’希望陛下留意观察！”皇帝再度召来周举，当面询问政治得失，周举的回答是：“应

#### 阳嘉三年（甲戌，134）

1. 夏，四月，车师后部司马率后王加特奴掩击北匈奴于闾吾陆谷，大破之；获单于母。

2. 五月戊戌，诏以春夏连旱，赦天下。上亲自露坐德阳殿东厢请雨。以尚书周举才学优深，特加策问。举对曰：“臣闻阴阳闭隔，则二气否塞。陛下废文帝、光武之法，而循亡秦奢侈之欲，内积怨女，外有旷夫。自枯旱以来，弥历年岁，未闻陛下改过之效，徒劳至尊暴露风尘，诚无益也。陛下但务其华，不寻其实，犹缘木希鱼，却行求前。诚宜推信革政，崇道变惑，出后宫不御之女，除太官重膳之费。《易传》曰：‘阳感天不旋日。’惟陛下留神裁察！”帝复召举面问得失，举对以“宜慎官人，去贪污，远佞邪。”帝曰：“官



该谨慎地选择官吏，排除贪污的官员，远离谄邪小人。”皇帝说：“贪污的官员、谄邪的小人是谁呢？”回答说：“臣下从下位的州郡，超越等级，参加机密大事，不能够来辨别臣子们。但是公卿大臣中屡次有正直言辞的人，就是忠心坚贞的臣子；阿谀谄媚、苟且处世的人，就是谄邪小人！”

太史令张衡也呈上奏章说：“前年京师地震、土裂，土裂，威望分散了；地震，人民骚扰不安了。私下恐怕圣上心思厌倦，制度不专由己身作出，恩爱不忍割舍，和众人共享威望。威望不可以分散，恩德不可以共享。希望陛下想到要来考察古时的制度，遵循旧日的典章，不要使得刑德的八种大权，不经过天子手中作出，然后神明的意志充满天下，灾祸消失，不再来临了！”

张衡又因为中兴以后，儒生争相学习《图》、《纬》，呈上奏章说：“《春秋元命包》有公输班和墨翟的记载，事情见于战国时期；又说另外有益州，益州的设置是在汉朝的时代。又刘向父子主持校正中秘阁的书籍，评定九家的学术，也没有《讖录》的学术。就可以知道《图讖》的学术是完成在哀、平的时际，都是虚伪的人来胁迫世人，取得凭借，欺骗人们的心意十分明白，没有人能纠正明察。并且律历、卦候、九宫、风角，屡次地效验，世人不肯去学，却争相称赞不灵验的书籍，譬如画匠厌恶画狗、画马，却喜欢画鬼魅，实在是因为实体形象不容易描摹，并虚伪不实的不能尽加指责的关系！应该收藏起《图讖》的书籍，一概禁止，那么朱、紫就不会眩人眼目，典籍就没有瑕疵了！”

3. 秋，七月，钟羌良封等人再度侵犯陇西，汉阳。诏令任命前校尉马贤做谒者，镇抚各部落。冬，十月，护羌校尉马续派遣军队，攻击良封，打败了他们。

贪污、佞邪者为谁乎？”对曰：“臣从下州超备机密，不足以别群臣。然公卿大臣数有直言者，忠贞也；阿谀苟容者，佞邪也。”

太史令张衡亦上疏言：“前年京师地震土裂，裂者，威分；震者，民扰也。窃惧圣思厌倦，制不专己，恩不忍割，与众共威。威不可分；德不可共。愿陛下思惟所以稽古率旧，勿使刑德八柄不由天子，然后神望允塞，灾消不至矣！”

衡又以中兴之后，儒者争学《图纬》，上疏言：“《春秋元命包》有公输班与墨翟，事见战国；又言别有益州，益州之置在于汉世。又刘向父子领校秘书，阅定九流，亦无《讖录》。则知《图讖》成于哀、平之际，皆虚伪之徒以要世取资，欺罔较然，莫之纠禁。且律历、卦候、九宫、风角，数有征效，世莫肯学，而竞称不占之书，譬犹画工恶图犬马而好作鬼魅，诚以实事难形而虚伪不穷也！宜收藏《图讖》，一禁绝之，则朱紫无所眩，典籍无瑕玷矣！”

3. 秋，七月，钟羌良封等复寇陇西、汉阳。诏拜前校尉马贤为谒者，镇抚诸种。冬，十月，护羌校尉马续遣兵击良封，破之。

汉顺帝阳嘉三年~四年 (134 ~ 135)

4. 十一月，壬寅日（十一日），司徒刘崎、司空孔扶免除官职，用周举进言的关系。乙巳日（十四日），派大司农黄尚做司徒，光禄勋河东王刘卓做司空。

5. 耿贵人屡次替耿氏请求，皇帝才继续封耿宝的儿子耿箕做牟平侯。

#### 四年（乙亥，135）

1. 春，北匈奴呼衍王侵略车师后部。皇帝命令敦煌太守派兵拯救，军事不利。

2. 二月，丙子日（十六日），第一次听任中官可以以养子承袭爵位。初始，皇帝的恢复皇位，是宦官的力量，因此获得宠信，参与政事。御史张纲上书说：“私下寻求文、明二位皇帝的时代，道德教化很是隆盛，中官常侍，不过两个人，赏赐近侍宠幸的人，才不过几金罢了，珍惜耗费，重视人民，所以家家丰足，人人富有。但是近年以来，没有功绩的小人，都拥有官职爵位，不是爱护人民、重视才器、承顺天道的做法。”上书奏上，不理睬。张纲，张皓的儿子。

3. 旱灾。

4. 谒者马贤攻击钟羌，大败他们。

5. 夏，四月，甲子日（初五），太尉施延免除官职。戊寅日（十九日），派执金吾梁商做大将军，前太尉庞参做太尉。

梁商托病不起，将近一年；皇帝派太常桓焉捧着策文，前往宅第，立刻任命，梁商才前往宫廷接受任命。梁商年轻的时候通达经传，谦顺恭敬，喜好贤士，征召汉阳人巨览、上党人陈龟做掾属，李固做从事中郎，杨伦做长史。

4. 十一月壬寅，司徒刘崎、司空孔扶免，用周举之言也。乙巳，以大司农黄尚为司徒，光禄勋河东王卓为司空。

5. 耿贵人数为耿氏请，帝乃绍封耿宝子箕为牟平侯。

#### 四年（乙亥，135）

1. 春，北匈奴呼衍王侵车师后部。帝令敦煌太守发兵救之，不利。

2. 二月丙子，初听中官得以养子袭爵。初，帝之复位，宦官之力也，由是有宠，参与政事。御史张纲上书曰：“窃寻文、明二帝，德化尤盛，中官常侍，不过两人，近幸赏赐，裁满数金，惜费重民，故家给人足。而顷者以来，无功小人，皆有官爵，非爱民重器、承天顺道者也。”书奏，不省。纲，皓之子也。

3. 旱。

4. 谒者马贤击钟羌，大破之。

5. 夏，四月甲子，太尉施延免。戊寅，以执金吾梁商为大将军，故太尉庞参为太尉。

商称疾不起且一年；帝使太常桓焉奉策就第即拜，商乃诣阙受命。商少通经传，谦恭好士，辟汉阳巨览、上党陈龟为掾属，李固为从事中郎，杨伦为长史。



李固因为梁商柔弱和顺，自守分寸，不能够有所整顿裁断，于是向梁商陈上书文说：“这几年以来，灾害、怪异常常出现。孔子说：‘明智的人看到灾变就想到法则，愚蠢的人看到怪异就避免谈论。’天道是没有亲疏的，可以值得敬畏。真要使得君王纲纪一下子整顿起来，大道运行，建立忠诚，明公就能继承伯成的高名，保全不朽的名声，这哪里是一般平凡的外戚，沉溺荣耀、喜好地位的人能够相提并论的呢！”梁商不能采用。

6. 秋，闰八月，丁亥朔日（初一），日蚀。

7. 冬，十月，乌桓侵犯云中。度辽将军耿种追击过去，战事不利。十一月，乌桓在兰池城包围耿种；派遣几千人前往拯救，乌桓才退兵。

8. 十二月，甲寅日（三十日），京师地震。

#### 永和元年（丙子，136）

1. 春，正月，己巳日（十五日），更改年号，赦免天下。

2. 冬，十月，丁亥日（初七），承福殿火灾。

3. 十一月，丙子日（二十七日），太尉庞参罢除官职。

4. 十二月，象林蛮夷反叛。

5. 乙巳日（二十六日），派前司空王龚做太尉。

王龚憎恶宦官专擅政权，上书极力地陈述这种情形。各黄门宦官派门客向皇帝诬告王龚的罪过；君主命令王龚赶快自己证实。李固向梁商陈上书文说：“王公以坚贞的操守，反

李固以商柔和自守，不能有所整裁，乃奏记于商曰：“数年以来，灾怪屡见。孔子曰：‘智者见变思形，愚者睹怪讳名。’天道无亲，可为祇畏。诚令王纲一整，道行忠立，明公踵伯成之高，全不朽之誉，岂与此外戚凡辈耽荣好位者同日而论哉！”商不能用。

6. 秋，闰八月丁亥朔，日有食之。

7. 冬，十月，乌桓寇云中。度辽将军耿种追击，不利。十一月，乌桓围种于兰池城；发兵数千人救之，乌桓乃退。

8. 十二月丙寅，京师地震。

#### 永和元年（丙子，136）

1. 春，正月己巳，改元，赦天下。

2. 冬，十月丁亥，承福殿火。

3. 十一月丙子，太尉庞参罢。

4. 十二月，象林蛮夷反。

5. 乙巳，以前司空王龚为太尉。

龚疾宦官专权，上书极言其状。诸黄门使客诬奏龚罪；上命龚亟自实。李固奏记于梁商曰：“王公以坚贞之操，横为谗佞所构，众人闻知，莫不叹栗。夫三公尊重，无诣理诉冤



汉顺帝永和元年～二年（136～137）

而被奸邪小人所陷害，众人听到了，没有不叹息害怕的。三公地位尊贵，没有前往对理诉冤的道理，细微的感慨，就召来分辨决断，所以旧日的法典，没有大罪，不设立大狱审问。王公在仓猝中有了别的变化，那么朝廷就有伤害贤人的恶名，臣子们没有救护的节操了！古语说：‘有善德的人在灾患中，救他的时候，饥饿了也来不及进餐。’就是这个时候了！”梁商立刻向皇帝进言，事情才获得解决。

6. 这年，派执金吾梁冀做河南尹。梁冀天生喜欢喝酒，游乐放任，在职的时候常常放纵残暴，不合法度。父亲梁商所亲近的门客洛阳令吕放，向梁商禀告，梁商因此责备梁冀。梁冀派人在路上刺杀吕放，却怕梁商知道，于是推诿是吕放的仇人做的，请求派吕放的弟弟吕禹做洛阳令，要他逮捕仇家；杀掉吕放所有的宗族、亲人、宾客，共一百多人。

7. 武陵太守上书，因为蛮夷归服，可以比照汉人，增加他们的赋税。议事的人都以为可以。尚书令虞诩说：“从古代的圣王开始，不把风俗不同的国家看作是臣子。先代皇帝旧有的制度，贡献赋税是多少，由来已经很久了；现在增多了，一定会有怨恨背叛的事。估计所得到的，不能抵偿所耗费的，一定会有后悔的结果。”皇帝不听从。澧中、潯中的蛮各自争着说贡献布匹不是旧日约定，于是杀死乡里官员，全族反叛。

二年（丁丑，137）

1. 春，武陵蛮两万人围攻充城，八千人侵犯夷道。
2. 二月，广汉属国都尉攻破白马羌。
3. 皇帝派遣武陵太守李进，攻击背叛的蛮族，攻破平定了。李进于是选择贤良的官吏，安抚蛮夷，郡县的边境才安定下来。

之义，纤微感慨，辄引分决，是以旧典不有大罪，不至重问。王公卒有他变，则朝廷获害贤之名，群臣无救护之节矣！语曰：‘善人在患，饥不及餐。’斯其时也！”商即言之于帝，事乃得释。

6. 是岁，以执金吾梁冀为河南尹。冀性嗜酒，逸游自恣，居职多纵暴非法。父商所亲客雒阳令吕放以告商，商以让冀。冀遣人于道刺杀放，而恐商知之，乃推疑放之怨仇，请以放弟禹为雒阳令，使捕之；尽灭其宗、亲、宾客百余人。

7. 武陵太守上书，以蛮夷率服，可比汉人，增其租赋。议者皆以为可。尚书令虞诩曰：“自古圣王，不臣异俗。先帝旧典，贡赋多少，所由来久矣；今猥增之，必有怨叛。计其所得，不偿所费，必有后悔。”帝不从。澧中、潯中蛮各争贡布非旧约，遂杀乡吏，举种反。

二年（丁丑，137）

1. 春，武陵蛮二万人围充城，八千人寇夷道。
2. 二月，广汉属国都尉击破白马羌。
3. 帝遣武陵太守李进击叛蛮，破平之。进乃简选良吏，抚循蛮夷，郡境遂安。



4. 三月，司空王卓逝世。丁丑日（三十日），派光禄勋郭虔做司空。

5. 夏，四月，丙申日（十九日），京师地震。

6. 五月，癸丑日（初六），山阳君宋娥被判奸邪欺罔的罪过，没收印绶，送回乡里。黄龙、杨佗、孟叔、李建、张贤、史泛、王道、李元、李刚等九位侯爵，被判和宋娥往来，赠送财物，要求升高官职、增加封邑，一同遣送回国，减少四分之一的郡国税收。

7. 象林蛮区怜等攻打县府，杀死长官。交趾刺史樊演派遣交趾、九真军队一万多人去拯救；士兵们害怕出征远方，秋，七月，两个郡县的军队反叛，攻击他们的郡府。郡府虽然平定了反叛的士兵，但是蛮夷的势力变得更大了。

8. 冬，十月，甲申日（初十），皇上驾临长安。扶风人田弱推荐同郡人法真，说他学问广博，通达内、外的学术，隐居民间，不出仕做官，应该进加三公的职位。皇帝心意谦虚，想要招来，前后征召四次，终究不肯屈就。友人郭正称赞他说：“法真的名声可以听得到，不容易看到他的本人。逃避名声，可是名声跟着我来；躲避名声，可是名声追着我来；可以说是千秋百代的师表了！”法真，法雄的儿子。

9. 丁卯日（十月无此日），京师地震。

10. 太尉王龚因为中常侍张昉等人专擅国政、卖弄大权，想要进奏杀了他们。宗亲中有人用杨震的事情向他进谏，王龚才停止下来。

11. 十二月，乙亥日（初二），君主从长安回来。

4. 三月，司空王卓薨。丁丑，以光禄勋郭虔为司空。

5. 夏，四月丙申，京师地震。

6. 五月癸丑，山阳君宋娥坐构奸诬罔，收印绶，归里舍。黄龙、杨佗、孟叔、李建、张贤、史泛、王道、李元、李刚等九侯坐与宋娥更相赂遗，求高官增邑，并遣就国，减租四分之一。

7. 象林蛮区怜等攻县寺，杀长吏。交趾刺史樊演发交趾、九真兵万余人救之；兵士惮远役，秋，七月，二郡兵反，攻其府。府虽击破反者，而蛮势转盛。

8. 冬，十月甲申，上行幸长安。扶风田弱荐同郡法真博通内、外学，隐居不仕，宜就加褒职。帝虚心欲致之，前后四征，终不屈。友人郭正称之曰：“法真名可得闻，身难得而见。逃名而名我随，避名而名我追，可谓百世之师者矣！”真，雄之子也。

9. 丁卯，京师地震。

10. 太尉王龚以中常侍张昉等专弄国权，欲奏诛之。宗亲有以杨震行事谏之者，龚乃止。

11. 十二月乙亥，上还自长安。

汉顺帝永和二年～三年（137～138）

### 三年（戊寅，138）

1. 春，二月，乙亥日（初三），京师和金城、陇西地震，两个郡山崩。
2. 夏，闰四月，己酉日（初八），京师地震。
3. 五月，吴郡丞羊珍反叛，攻打郡府；太守王衡攻破斩了他。
4. 侍御史贾昌和州郡联合军力，讨伐区怜，不能克服，被他们包围；一年多，兵力、粮食不能接应。皇帝召集公卿百官和四府掾属，询问有什么好的策略；议论的结果，都说应该派遣大将，发动荆、扬、兖、豫四万人前往拯救。李固驳斥他们说：“如果荆州、扬州没有乱事，发动他们是可以的。现在二州的盗贼盘踞不散，武陵、南郡的蛮夷没有平服，长沙、桂阳屡次被征调，如果再骚扰他们，一定另外发生祸乱，这是第一件不可以的事。又，兖州、豫州的人民，被征调到万里的遥远之地，没有回来的日期，诏书催促急迫，一定会招来叛变，这是第二件不可以的事。南方地方水土温热，加上有瘴气，造成的死亡，十人中一定有四五人，这是第三件不可以的事。跋涉万里的长途，士兵们疲劳辛苦，等到了岭南，不能再战斗了，这是第四件不可以的事。军队走三十里是一程，距离日南有九千多里，三百天才能到达，估计每人供给五升米，要用米六十万斛，不必估计将士、官吏们驴、马的粮食，只是自己背着盔甲，自己到达，便要这么多的花费，这是第五件不可以的事。设置军队所在的地方，死亡的人数一定众多，既然不能够抵御敌人，就要再另外派遣人去，是割舍心腹来补足四肢，这是第六件不可以的事。九真、日南相差一千里路，发动他们的官吏、人民尚且不能忍受，何况竟然是要劳苦四州的士兵，奔往万里路途的艰

### 三年（戊寅，138）

1. 春，二月乙亥，京师及金城、陇西地震，二郡山崩。
2. 夏，闰四月己酉，京师地震。
3. 五月，吴郡丞羊珍反，攻郡府；太守王衡破斩之。
4. 侍御史贾昌与州郡并力讨区怜，不克，为所攻围；岁馀，兵谷不继。帝召公卿百官及四府掾属问以方略皆议遣大将，发荆、扬、兖、豫四万人赴之。李固驳曰：“若荆、扬无事，发之可也。今二州盗贼磐结不散，武陵、南郡蛮夷未辑，长沙、桂阳数被征发，如复扰动，必更生患，其不可一也。又，兖、豫之人卒被征发，远赴万里，无有还期，诏书迫促，必致叛亡，其不可二也。南州水土温暑，加有瘴气，致死亡者十必四五，其不可三也。远涉万里，士卒疲劳，比至岭南，不复堪斗，其不可四也。军行三十里为程，而去日南九千馀里，三百日乃到，计人禀五升，用米六十万斛，不计将吏驴马之食，但负甲自致，费便若此，其不可五也。设军所在，死亡必众，既不足御敌，当复更发，此为刻割心腹以补四支，其不可六也。九真、日南相去千里，发其吏民犹尚不堪，何况乃苦四州之卒以赴万里之艰哉！其不可七也。前中郎将尹就讨益州叛羌，益州谚曰：‘虏来尚可，尹来杀我。’



辛呢！这是第七件不可以的事。前中郎将尹就讨伐益州背叛的羌族，益州的俗谚说：‘虜来尚可，尹来杀我。’（敌人来了，还可以过；尹就来了，就杀害我们了）后来征召尹就回来，把军队交付给刺史张乔；张乔靠他的将士的力量，十天、一个月的时间就消灭了敌寇。这是派遣大将没有功效，州郡却可以信任的效验。应该另外选择有勇气、谋略，仁爱品德，能够担当将帅的人，派他做刺史、太守，派遣他们一同前往交趾。现在日南军力孤单、没有粮食，既不能守，又不能战，可以迁徙所有的官吏、人民，向北依靠交趾，事情平定以后，才命令他们回到本土；还可以招募蛮夷人，使他们自己互相攻击，输送金钱、布帛，作为财资；有能够反间获得首领的人，答应他封赠侯爵、分封土地的奖赏。前并州刺史长沙人祝良，天性勇敢决断；又有南阳人张乔，以前在益州有战胜敌虜的功劳，都可以任用。以前太宗立刻任命魏尚做云中太守，哀帝立刻任命龚舍做泰山太守；应该立刻任命祝良等人，马上上任。”四府全部听从李固的建议，立刻任命祝良做九真太守，张乔做交趾刺史。张乔到了，宣布告示，安慰诱导，一同都投降、逃散了。祝良到了九真，单车进入贼人的地方，设立方略，用威信招降，投降的有几万人，都替祝良建筑府衙。因此，岭外再度获得平定。

5. 秋，八月，己未日（二十日），司徒黄尚免除官职。九月，己酉日（九月无此日），派光禄勋长沙人刘寿做司徒。

6. 丙戌日（十七日），命令大将军、三公举拔刚毅、武勇，有计谋，能担当将帅职务的人才二人，特进、卿、校尉各一人。

初始，尚书令左雄推荐冀州刺史周举做尚书；过后，左雄做司隶校尉，举拔前冀州刺史冯直担当将帅。冯直曾经犯了接受赃物之过，受过罪刑，周举因此弹劾左雄。左雄说：

后就征还，以兵付刺史张乔；乔因其将吏，旬月之间破殄寇虜。此发将无益之效，州郡可任之验也。宜更选有勇略仁惠任将帅者，以为刺史、太守，悉使共住交趾。今日南兵单无谷，守既不足，战又不能，可一切徙其吏民，北依交趾，事静之后，乃命归本；还募蛮夷使自相攻，转输金帛以为其资；有能反间致头首者，许以封侯裂土之赏。故并州刺史长沙祝良，性多勇决，又南阳张乔，前在益州有破虜之功，皆可任用。昔太宗就加魏尚为云中守，哀帝即拜龚舍为泰山守；宜即拜良等，便道之官。”四府悉从固议，即拜祝良为九真太守，张乔为交趾刺史。乔至，开示慰诱，并皆降散。良到九真，单车入贼中，设方略，招以威信，降者数万人，皆为良筑起府寺。由是岭外复平。

5. 秋，八月己未，司徒黄尚免。九月己酉，以光禄勋长沙刘寿为司徒。

6. 丙戌，令大将军、三公举刚毅、武猛、谋谏任将帅者各二人，特进、卿、校尉各一人。

初，尚书令左雄荐冀州刺史周举为尚书；既而雄为司隶校尉，举故冀州刺史冯直任将

汉顺帝永和三年（138）

“诏书命我选拔武猛，不是命我选拔清高。”周举说：“诏书命先生选拔武猛，不是命先生选拔贪污！”左雄说：“进举先生，正是我所以自夸的事。”周举说：“以前赵宣子任命韩厥做司马，韩厥以军法杀掉韩宣子的仆从，宣子对各大夫说：‘可以恭贺我！我选拔的韩厥能担当起政事。’现在先生不因为举的没有才能，错误的提拔到朝廷中来，不敢阿谀先生，成为先生的羞辱；不了解先生的心意和宣子不同！”左雄心中高兴，道歉说：“我曾经事奉过冯直的父亲，又和冯直友善；现在宣光以这个进奏弹劾我，是我的过失了！”天下因此更尊重他。

这时，宦官争相怀着权势、广施恩德，只有大长秋良贺清正节俭、谦逊厚重。等到诏书选拔武猛，只有良贺没有推荐。皇帝问他缘故，回答说：“臣下生在乡间，长在宫廷，不但没有知人的明智，也不曾结交士子。以前卫鞅是因为景监才能进见，有才智的人知道他不能善终。现在获得臣下举拔的人，没有荣耀，只是羞辱，所以不敢推荐。”皇帝因此奖赏他。

7. 冬，十月，烧当羌那离等三千多骑兵进犯金城，校尉马贤打败他们。

8. 十二月，戊戌朔日（初一），日蚀。

9. 大将军梁商因为小黄门南阳人曹节等人在朝廷中当权，派遣儿子梁冀、梁不疑和他们结交为朋友；但是宦官嫉妒他获得宠信，反而想陷害他。中常侍张逵、蓬政、杨定等人，和左右一起计划，共同毁谤梁商和中常侍曹腾、孟贲，说是：“想要征召各王子，计划废立君主，请求收捕梁商等人，查问罪过。”皇帝说：“大将军父子，我所亲近的人；曹腾、孟贲，是我所心爱的人，一定没有这种事情，只是你们这些人共同嫉妒他们罢了！”张逵等人知道

帅。直尝坐臧受罪，举以此劾奏雄。雄曰：“诏书使我选武猛，不使我选清高。”举曰：“诏书使君选武猛，不使君选贪污也！”雄曰：“进君，适所以自伐也。”举曰：“昔赵宣子任韩厥为司马，厥以军法戮宣子仆，宣子谓诸大夫曰：‘可贺我矣！吾选厥也任其事。’今君不以举之不才误升诸朝，不敢阿君以为君羞；不寤君之意与宣子殊也。”雄悦，谢曰：“吾尝事冯直之父，又与直善；今宣光以此奏吾，是吾之过也！”天下益以此贤之。

是时，宦官竞卖恩势，唯大长秋良贺清俭退厚。及诏举武猛，贺独无所荐。帝问其故，对曰：“臣生自草茅，长于官掖，既无知人之明，又未尝交加士类。昔卫鞅因景监以见，有识知其不终。今得臣举者，匪荣伊辱，是以不敢！”帝由是赏之。

7. 冬，十月，烧当羌那离等三千余骑寇金城，校尉马贤击破之。

8. 十二月戊戌朔，日有食之。

9. 大将军商以小黄门南阳曹节等用事于中，遣子冀、不疑与为交友；而宦官忌其宠，反欲陷之。中常侍张逵、蓬政、杨定等与左右连谋，共譖商及中常侍曹腾、孟贲，云“欲徵诸王子，图议废立，请收商等案罪。”帝曰：“大将军父子，我所亲，腾、贲，我所爱，必无是，但汝曹共妒之耳。”逵等知言不用，惧迫，遂出，矫诏收缚腾、贲于省中。帝闻，



言辞不被采信，恐惧急迫，于是出去，假造诏书，在禁省中收捕曹腾、孟贲等人。皇帝听到了，大为愤怒，命令宦官李歛紧急叫来曹腾、孟贲，放了他们；收捕张逵等人，判下监狱。

#### 四年（己卯，139）

1. 春，正月，庚辰日（十三日），张逵等人伏法；事情牵连到弘农太守张凤、安平相杨皓，都被判死刑；讼辞牵连，波及了在位的大臣。梁商害怕侵扰、冤枉很多人，于是呈上奏章说：“《春秋》的义理，功绩在元帅身上，罪过只刑罚首恶的人。大的刑狱一兴起，无辜的人就多了，死囚长久地拘禁，小小的事也成为大罪，不是要来迎接和气、平一政事、完成教化的做法。应该早日地终止，来停止烦杂的逮捕行动。”皇帝采纳了，罪过只到连坐的人。

二月，皇帝派梁商小儿子虎贲中郎将梁不疑做步兵校尉。梁商上书推辞说：“不疑幼稚孩童，难以居处成人的地位。以前晏平仲推辞郟殿，来安享他的富贵，公仪休不接受赠送鱼鲜，来稳固他的地位；臣下才能虽然不高，也希望能在圣明时代中巩固自己的福禄！”皇上才派梁不疑做侍中、奉车都尉。

2. 三月，乙亥日（初九），京师地震。

3. 烧当羌那离等人再度反叛；夏，四月，癸卯日（初八），护羌校尉马贤前往讨伐，杀了他，获得敌人头颅一千二百多级。

4. 戊午日（二十三日），赦免天下。

5. 五月，戊辰日（初三），封前济北惠王刘寿的儿子刘安做济北王。

6. 秋，八月，太原旱灾。

震怒，敕宦者李歛急呼腾、贲释之；收逵等下狱。

#### 四年（己卯，139）

1. 春，正月庚辰，逵等伏诛；事连弘农太守张凤、安平相杨皓，皆坐死；辞所连染，延及在位大臣。商惧多侵枉，乃上疏曰：“《春秋》之义，功在元帅，罪止首恶。大狱一起，无辜者众，死囚久系，纤微成大，非所以顺迎和气，平政成化也。宜早讫竟，以止逮捕之烦。”帝纳之，罪止坐者。

二月，帝以商少子虎贲中郎将不疑为步兵校尉。商上书辞曰：“不疑童孺，猥处成人之位。昔晏平仲辞郟殿以安其富，公仪休不受鱼膾以定其位；臣虽不才，亦愿固福禄于圣世！”上乃以不疑为侍中、奉车都尉。

2. 三月乙亥，京师地震。

3. 烧当羌那离等复反；夏，四月癸卯，护羌校尉马贤讨斩之，获首虏千二百馀级。

4. 戊午，赦天下。

5. 五月戊辰，封故济北惠王寿子安为济北王。

6. 秋，八月，太原旱。

汉顺帝永和四年～五年（139～140）

### 五年（庚辰，140）

1. 春，二月，戊申日（十七日），京师地震。

2. 南匈奴句龙王吾斯、车纽等反叛，进犯西河；诱使右贤王联合军队，围攻美稷，杀死朔方、代郡的长官。夏，五月，度辽将军马续和中郎将梁并等人，发动边境军队，和羌人、胡人，联合两万多人，前往袭击，打败他们。吾斯等人又另外聚集起来，攻陷城池。天子派遣使者责备单于；单于本来没有参加叛乱计划，于是脱下帽子，离开帐幕，前往梁并的军营道歉。梁并因为生病，征召五原太守陈龟代替中郎将。陈龟因为单于不能制服部下，逼迫单于和他的弟弟左贤王，命令他们都自杀。陈龟又想要把单于亲近的亲属迁到关内的郡县，因而投降的人更加狐疑不安。陈龟判下监狱，免除官职。

大将军梁商上表说：“匈奴进犯背叛，自己知道罪大恶极；穷困的鸟兽，都知道挽救死亡，何况是种族繁盛、不能竭尽的夷人呢！现在辗转运输，天天增加，三军疲劳困苦，空尽国内财力，供给国外，不是中国的利益。度辽将军马续，一向有智谋，并且主持边境政事的日子很久，深深了解军事的要妙；每次获得马续的书信，和臣下的策略相合。应该命令马续挖深沟渠、增高垒壁，以恩德信实来招降，宣布悬赏，明白订立期限、约定，像这样，敌人可以降服，国家没有战争了！”皇帝听从了，于是诏命马续招降背叛的敌人。

梁商又写信给马续等人说：“中国安定，长久没有战争。精良的骑兵晚上接触，交兵作战，当时分别胜负，是戎狄擅长的，并且是中国短缺的事；利用强弩，登城守卫，深沟坚壁，固守军营，等待敌人气势衰竭，这是中国的长处，而是匈奴的短处。应该先从事自己擅长的事，来观察他们的变化，设立悬赏，宣布朝廷的招降之意，启发匈奴人的反悔之

### 五年（庚辰，140）

1. 春，二月戊申，京师地震。

2. 南匈奴句龙王吾斯、车纽等反，寇西河；招诱右贤王合兵围美稷，杀朔方、代郡长吏。夏，五月，度辽将军马续与中郎将梁并等发边兵及羌、胡合二万余人掩击，破之。吾斯等复更屯聚，攻没城邑。天子遣使责让单于；单于本不预谋，乃脱帽避帐，诣并谢罪。并以病征，五原太守陈龟代为中郎将。龟以单于不能制下，逼迫单于及其弟左贤王皆令自杀。龟又欲徙单于近亲于内郡，而降者遂更狐疑。龟坐下狱，免。

大将军商上表曰：“匈奴寇畔，自知罪极；穷鸟困兽，皆知救死，况种类繁炽，不可单尽。今转运日增，三军疲苦，虚内给外，非中国之利。度辽将军马续，素有谋谟，且典边日久，深晓兵要；每得续书，与臣策合。宜令续深沟高垒，以恩信招降，宣示购赏，明为期约，如此，则丑类可服，国家无事矣！”帝从之，乃诏续招降畔虏。

商又移书续等曰：“中国安宁，忘战日久。良骑夜合，交锋接矢，决胜当时，戎狄之所长而中国之所短也；强弩乘城，坚营固守，以待其衰，中国之所长而戎狄之所短也。宜



心，不要贪求小小功劳，混乱了大的计划。”于是右贤王部抑鞬等一万三千人都前往马续军营投降。

3. 己丑晦日（三十日），日蚀。

4. 初始，那离等人平定以后，朝廷派来机做并州刺史，刘秉做凉州刺史。来机等人性残酷苛刻，常常骚扰人民，发动劳役；且冻、傅难种羌族于是反叛，攻打金城，和杂种羌人、胡人，大肆侵犯三辅，杀害长官。来机等人一同被判征调回来。于是任命马贤做征西将军，派骑都尉耿叔做副属，率领左右羽林五校士，和各州郡军队十万人，驻军汉阳。

5. 九月，命令扶风、汉阳建筑陇道堡坞三百所，设置屯垦军队。

6. 辛未日（十四日），太尉王龚因为年老多病罢官。

7. 且冻羌进犯武都，烧毁陇关。

8. 壬午日（二十五日），派太常桓焉做太尉。

9. 匈奴句龙王吾斯等人立车纽做单于，向东诱使乌桓，向西收服羌人、胡人等几万人攻破京兆虎牙营，杀死上郡都尉和军司马，接着进犯、抢劫并、凉、幽、冀四州。于是迁徙西河的治所到离石、上郡的治所到夏阳、朔方的治所到五原。十二月，派遣使者匈奴中郎将张耽，率领幽州、乌桓各郡营兵攻击车纽等人，在马邑作战，斩下头颅三千级，捕获活口十分众多。车纽请求投降，但是吾斯仍然率领他的部队和乌桓一同进犯、抢劫。

10. 初始，皇上命令马贤讨伐西羌，大将军梁商以为马贤年纪老了，不如太中大夫宋

务先所长而观其变，设购开赏，宣示反悔，勿贪小功以乱大谋。”于是右贤王部抑鞬等万三千口皆诣续降。

3. 己丑晦，日有食之。

4. 初，那离等既平，朝廷以来机为并州刺史，刘秉为凉州刺史。机等天性虐刻，多所扰发；且冻、傅难种羌遂反，攻金城，与杂种羌、胡大寇三辅，杀害长吏。机等并坐征。于是拜马贤为征西将军，以骑都尉耿叔为副，将左右羽林五校士及诸州郡兵十万人屯汉阳。

5. 九月，令扶风、汉阳筑陇道坞三百所，置屯兵。

6. 辛未，太尉王龚以老病罢。

7. 且冻羌寇武都，烧陇关。

8. 壬午，以太常桓焉为太尉。

9. 匈奴句龙王吾斯等立车纽为单于，东引乌桓，西收羌、胡等数万人攻破京兆虎牙营，杀上郡都尉及军司马，遂寇掠并、凉、幽、冀四州。乃徙西河治离石，上郡治夏阳，朔方治五原。十二月，遣使匈奴中郎将张耽将幽州、乌桓诸郡营兵击车纽等，战于马邑，斩首三千级，获生口甚众。车纽乞降，而吾斯犹率其部曲与乌桓寇钞。

10. 初，上命马贤讨西羌，大将军商以为贤老，不如太中大夫宋汉；帝不从。汉，由



汉顺帝永和五年~六年（140～141）

汉；皇帝不听从。宋汉，宋由的儿子。马贤到了军中，停留不向前进。武都太守马融呈上奏章说：“现在各部落的羌族们，到处抢劫，应该趁着他们没有合并在一起，赶快派遣军队深入，攻破他们的支党；但是马贤等人，处处停留。羌人、胡人一百里外可以看到他们的尘土飞扬，一千里外可以听到他们的声音，现在逃走躲藏，曲绕回避，逃出以后，一定会侵犯三辅，成为人民的大灾害。臣下希望请求得到马贤所不可用的五千关东士兵，只要假借军队的名号，尽力率领、勉励，屹立不退，直向前进，作为官吏、士兵的前锋；三十天当中，一定攻破敌兵。臣下又听说吴起做将领的时候，热天不张伞，冷天不穿皮裘；现在马贤在野外驻扎，设立帐幕，珍奇的菜肴，接连不断；儿子侍妾，事事和古人相反。臣下怕马贤专心固守一座城池，说是攻击西面，但是羌人却走向东方，因而他的将士将会不能忍受他的命令，一定会有高克背叛、溃败的变乱。”安定人皇甫规也看到马贤不关心军事，度量他一定会失败，呈上书奏，述说情形。朝廷都不听从。

#### 六年（辛巳，141）

1. 春，正月，丙子日（二十一日），征西将军马贤和且冻羌在射姑山交战，马贤军战败；马贤和两个儿子都阵亡了，东、西羌族于是大会合。闰月，巩唐羌进犯陇西，于是到达三辅，烧毁了陵园，杀死、抢劫官吏、人民。

2. 二月，丁巳日（初三），有彗星出现营室星座。

3. 三月，上巳日（上巳为癸巳，初九），大将军梁商大会宾客，在雒水宴会；酒会过半以后，接着演唱《薤露之歌》。从事中郎周举听到了，叹息着说：“这就是所谓的哀、乐失去了时宜，不是应当的事，灾祸将要降临了吧！”

之子也。贤到军，稽留不进。武都太守马融上疏曰：“今杂种诸羌转相钞盗，宜及其未并，亟遣深入，破其支党；而马贤等处处留滞。羌、胡百里望尘，千里听声，今逃匿避回，漏出其后，则必侵寇三辅，为民大害。臣愿请贤所不可，用关东兵五千，裁假部队之号，尽力率厉，埋根、行首以先吏士；三旬之中，必克破之。臣又闻吴起为将，暑不张盖，寒不披裘；今贤野次垂幕，珍肴杂馔，儿子侍妾，事与古反。臣惧贤等专守一城，言攻于西而羌出于东，且其将士将不堪命，必有高克溃叛之变也。”安定人皇甫规亦见贤不恤军事，审其必败，上书言状。朝廷皆不从。

#### 六年（辛巳，141）

1. 春，正月丙子，征西将军马贤与且冻羌战于射姑山，贤军败；贤及二子皆没，东、西羌遂大合。闰月，巩唐羌寇陇西，遂及三辅，烧园陵，杀掠吏民。

2. 二月丁巳，有星孛于营室。

3. 三月上巳，大将军商大会宾客，宴于雒水；酒阑，继以《薤露之歌》。从事中郎周举闻之，叹曰：“此所谓哀乐失时，非其所也，殃将及乎！”